



Carmel of the Infant Jesus

嘉爾默羅聖母聖衣會隱修院

P.O. Box 220, Zephyr, ON, Canada L0E 1T0

www.myvocationislove.ca



*Rejoice, O heavens, & exult, O earth,
for our Lord will come to show Mercy
to his poor. - Isaiah 49:13*

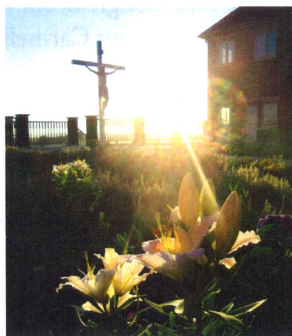
諸天要歡樂，大地要踴躍，因為上主要憐恤
祂受苦的人們。 - 依撒意亞49:13

Dear brothers and sisters in Christ,

Yes! The prophet Isaiah's prophecy is fulfilled! Our Lord has come to show mercy to his poor - in the person of our Savior Jesus Christ. He is the face of God, revealing our Father's mercy for us His children. What good news He brings!

Even more so, our Pope Francis has proclaimed an Extraordinary Jubilee Year of Mercy, beginning on the Feast of Immaculate Conception when Mary, the Virgin Mother of our Redeemer was immaculately conceived. In the midst of the present suffering, confusion and darkness, rightly did our Pope call to mind that the Church should be a living sign of the Father's love and mercy. May we all share our Pope's "burning desire" that through the practice of corporal and spiritual works of mercy, we Christians become effective witnesses of the Father's love in the world. May we be merciful as our Father is merciful (Lk. 6:36) and harvest the peace and joy of being the true sons and daughters of God.

是的！依撒意亞先知的預言已應驗了！我們的主-在救主耶穌基督的身上- 已到來憐恤了祂受苦的人們。祂是上主的面容，顯露出天父對我們 - 祂的孩子們的慈愛；祂帶來多好的喜訊！不止這樣，我們的教宗方濟各已頒佈慈悲特殊禧年，由慶祝我們救主童貞聖母無玷始胎的聖母無染原罪瞻禮日開始。在現今正面對這麼多苦難、混亂和黑暗的時候，教宗恰當地提醒教會應該是天父的愛和慈悲的活標記。願我們都分享教宗的「熱切渴望」，通過慈悲的神形哀矜善工，我們基督徒成為天父的愛在世的有效見證。讓我們如同天父滿懷慈悲。（路6:36）並得享作為上主真正子女的平安和喜樂。

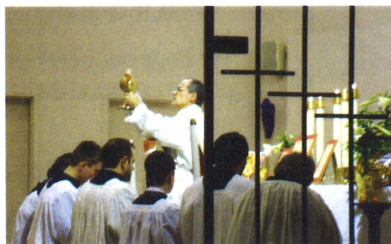


The refrain: "For His mercy endures forever" in Psalm 136 narrates God's salvific acts in the Old Testament. Today, reminiscing what happened in our past year, we too like to sing of God's everlasting mercies.



聖詠136的重句「因為祂的仁慈永遠常存」敘述舊約中上主的救贖行為。現今我們在緬懷過去的一年時，也希望謳歌讚頌上主永恆的慈悲！

+ In God's mercy our devoted priests celebrated beautiful liturgies for us throughout the year. The Easter Triduum, the feasts of Our Lady of Mount Carmel, St. Therese and St. Teresa were all celebrated with great solemnity, with scapulars, blessed roses and souvenirs given to our friends. 在天主的慈愛內，整年神長們熱心地為我們慶祝年中的各大慶節。我們隆重地慶祝聖週三日慶典及我們的嘉爾默羅聖母、聖小德蘭和會母聖大德蘭瞻禮；並致送玫瑰花、聖衣及小冊子等給朋友們作紀念品。



+ In God's mercy our former Prioress Mother Therese was elected again as our new Mother Prioress in August.

在天主的慈愛內，我們前任院長德蘭院姆，在八月再次當選。



Anna joined our community in March.

She was clothed in October and was named Sr. Anna Maria.



Anna 於三月進會並於十月穿會衣成為初學生Sr. Anna Maria。



Sr. Carmelina renewed her vows the second time in May.

Sr. Carmelina 在五月第二次復願。



Candice became novice Sr. Mary Esther after her clothing in May.

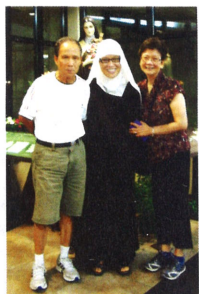
Candice在五月穿會衣成為初學生Sr. Mary Esther。



Sr. Miranda made her Solemn Profession on July 1st. Thank God that our Superior Fr. Dominic Borg, OCD recovered just in time from a major illness to be the main celebrant. Our Sr. Lisa too will make her Solemn Profession on December 8th.



Sr. Miranda 於七月一日宣發隆重聖願。感謝天主，我們的長上Fr. Dominic 重病得以及時康復，趕及作當日的主祭。Sr. Lisa 也將會在十二月八日宣發隆重聖願。



With deep regrets, our novice Sr. Francis, due to immigration difficulties, had to return to the USA. In God's mercy, she is now settled in a Carmel in Michigan. We are grateful to our friends who gave her the ride.

深感遺憾我們的初學生Sr. Francis 因移民問題要返回美國。在天主的慈愛內，她已在密西根州的一修院安定下來。感謝我們的朋友送她一程。

+ In God's mercy we shared the joys of our friends' 40th and 50th wedding anniversaries.



在天主的慈愛內，我們分享了朋友們的四十和五十週年結婚紀念日的喜樂。



+ In God's mercy, we were invited to the OCDS' grand finale of the 5th Centenary birthday celebration of our Holy Mother St. Teresa.



It was marvelous that the three branches (friars, nuns and secular members) of the Carmelite family were together for this historic occasion. We attended only the last day of this triennial Congress, but we were greatly edified by their zeal and love for our Carmelite Order.

在天主的慈愛內，我們應邀參加在俗聖衣會的大會壓軸慶祝。今年大會慶祝會母聖大德蘭五百週年生日。加爾默羅家庭的三個支派（修士，修女和在俗成員）能一起共渡這個歷史性的時刻，實在美妙。雖然我們只參加了此次三年一度大會的最後一天，我們都深受他們對我們加爾默羅修會的热情和厚愛而熏染。



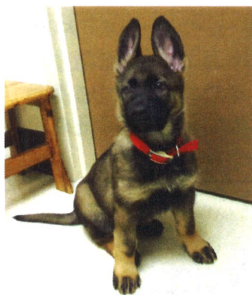
+ In God's mercy, despite the threat of damage from wild rabbits, our new vegetable garden brought forth a great harvest of different vegetables.



在天主的慈愛內，我們的菜地儘管受到野兔的威脅，仍有很好的收成。



Traps set for rabbits instead caught us a skunk, three raccoons and one cat. In his call of duty, in a fight with a raccoon, our German Shepherd guard dog sustained serious injury to his lip that required surgeries. Thank God he recovered well.



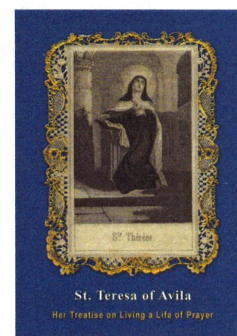
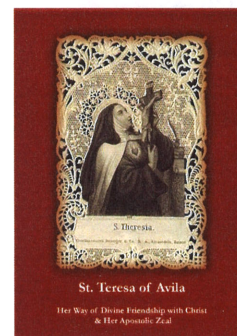
我們為兔子設下的陷阱，結果卻捕來了一隻臭鼬，三隻獾和一隻貓。在履行牠的使命時，我們的德國牧羊護衛犬與獾子搏鬥，嘴唇遭受嚴重傷害而需要動手術。感謝上主，牠復完得很好。

We hope our new German Shepherd puppy can soon assist him in guarding our property.

但願新近收養的德國牧羊幼犬長大後，可以協助牠守衛我們的會院。

+ "I will sing forever of your mercies, O Lord, through all ages my mouth will proclaim your fidelity." (Psalm 89) This is the Communion Antiphon of the Mass for St. Teresa's feast day. With the desire to proclaim God's mercy like our Holy Mother St. Teresa, we have prepared two booklets on her teachings on "Prayer" and "Intimacy with Christ". Please email us if you would like to have a copy.

「我要永永遠遠歌頌上主的仁慈，我要世世代代稱揚祢的忠誠。」（聖詠89）此乃聖女大德蘭瞻禮日彌撒的領主詠。為追隨會母傳揚天主慈悲的宏願，我們編印了兩本關於她的靈修精粹的小冊子。大家如有興趣，歡迎電郵給我們索閱。



As we begin our Advent Season and the Jubilee Year of Mercy, we beg our Mother of Mercy to help us imitate



the saints to make divine mercy the mission of our life and daily live out the mercy which the Father constantly extends to all of us. May the peace and joy of Christmas be with you throughout the New Year! May God richly reward you for your loving support to us! Please return your Prayer Request to us so that we may have them for our Christmas Novena and Masses.

為迎接將臨期及慈悲禧年，讓我們懇求聖母、慈悲之母幫助我們效法聖人的芳表，以天主的慈悲作我們人生的使命；及在日常生活中活出天父不斷施予我們的慈悲。願聖誕的平安與喜悅伴隨您度過新年的每一天！願上主豐厚地賞報你給我們充滿愛心的支持。請把你的祈禱意向寄回我們，好讓我們在聖誕九日祈求及彌撒中為你們的意向轉禱。

